

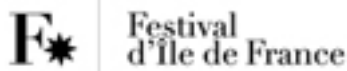
## **HAFEZ AND GOETHE: A Meeting between East and West**

Roundtable with **Charles-Henri de Fouchécourt**, honorary professor at the Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Department Iranian and Indian Worlds), translator of the *Divan* of Hafiz of Shiraz (Verdier), **Laurent Cassagnau**, professor at ENS Lyon (Department of Languages / German), translator of the *West-Eastern Divan* of Goethe (bilingual edition, Les Belles Lettres) **Abed Azrié**, composer, author, singer who created in particular the *Epic of Gilgamesh*, *Mystic* and *Omar Khayyam* and composed his most recent musical project *Hafez and Goethe*.

Presented by **Joachim Umlauf**, director of the Goethe Institute Paris.

The attraction towards the East in the 19th century produced a real artistic excitement. How did this dream and enthusiasm for the far Orient influence our Western society and especially the poetic and literary production? In which way Persian literature inspired Goethe in the creation of one of his last works the *West-Eastern Divan*? After having viewed the context of the development of Orientalism in Europe, the participants will discuss the contributions which the works of the great German poet and thinker Johann Wolfgang von Goethe, and those of one of the most prominent Persian poets, Hafez in Shiraz, might have made to this dialogue between Orient and Occident. The debate will be illustrated by readings from Persian and German poems.

**This discussion takes place  
in the context of the Festival d'Ile de France  
in collaboration with the Goethe Institute Paris  
On Monday, September 23 at 7pm  
At Goethe Institute, 1, avenue d'Iena 75016 Paris**



„Creation“

# Hafiz und Goethe

TANGO

Music : **Abed Azrié**

Songs in German : **Jan Kobow**  
Songs in Arabic: **Abed Azrié**

**Bandoneon : Eduardo Garcia**  
**Violin : Cyril Garac**  
**Bass : Leonardo Teruggi**  
**Piano and Arrangement : Gustavo Beytelmann**

**On: October 7th, 8h30 at Théâtre de l'Atelier**  
1, Place Charles Dullin, 75018 Paris - Tel. 01 46 06 49 24 - Métro Anvers –

Festival d'Ile de France 51, Rue Sainte-Anne 75002 Paris - Tél. 01 58 71 01 10